

Dohoda

British Council v Praze, IČO 75086913, se sídlem Bredovský dvůr, Politických vězňů 13, 110 00 Praha 1, zastoupen Waddingham, ředitelkou British Council v České republice (dále jen „British Council“)

a

Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace, jednající jménem Britského centra, zastoupená (dále jen „Britské centrum“ nebo „centrum“)

uzavírají tuto dohodu o spolupráci

I. Předmět dohody

1. Zástupci organizací British Council a Britského centra Knihovny města Ostravy se rozhodli navázat na úspěšnou spolupráci probíhající na základě dohody uzavřené mezi výše uvedenými stranami dne 11. prosince 2001 a jejich prodloužení s platností do 31. prosince 2018 a uzavřít tímto novou dohodu na období 1. ledna 2019 až 31. prosince 2020.
2. Předmětem této dohody je spolupráce na provozu „Zkouškového centra British Council“ (British Council Examination Centre) provádějícího administraci zkoušek organizovaných společností British Council. Podle této dohody bude Britské centrum jednat v rámci vnitřní struktury British Council přímo s Oddělením zkoušek British Council (British Council Examinations Services) – jehož kontaktní osoba je Karolína Baines, e-mail: karolina.baines@britishcouncil.cz, tel: +420 606 508 270.

II. Administrace britských zkoušek

1. Britské centrum se zavazuje, že bude provádět administraci britských zkoušek organizovaných společností British Council, a jmenuje lokálního Regionálního administrátora zkoušek, který bude přímo zodpovědný za propagaci a administraci zmíněných zkoušek v souladu se standardy a povinnostmi stanovenými v *Příloze 1 – Standardy, administrace, financování*. Regionální administrátor se bude pravidelně zúčastňovat pracovních schůzek a školení pořádaných Oddělením zkoušek a musí splňovat následující předpoklady:
 - Orientace na péči o zákazníka
 - Administrativní schopnosti
 - Organizace času
 - Komunikační schopnosti
 - Dobrá znalost mluvené a psané angličtiny
 - Práce v týmu
 - Práce s počítačem

Regionální administrátor je oprávněn jménem Britského centra uzavírat dohody s ústními zkoušejícími a to v souladu s aktuálními pravidly stanovenými společností British Council. Britské centrum je povinno informovat společnost British Council o všech dohodnutých službách před samotným konáním akce – britské zkoušky – a poskytnout jí veškeré informace nezbytné pro včasné provedení platby za tyto služby. British Council neodpovídá za jakékoliv dohody či smlouvy uzavřené Regionálním administrátorem v rozporu s pravidly British Council.

2. Oddělení zkoušek British Council jmenuje Britské centrum svým oficiálním zástupcem autorizovaným k administraci britských zkoušek v Moravskoslezském kraji, a dle svých možností poskytne Britskému centru materiály, dokumenty a pokyny nezbytné pro bezchybné provádění zmíněných zkoušek.

3. Britské centrum zajistí, aby byly poskytované služby na nejvyšší úrovni a plně v souladu se standardy British Council (*Příloha 1 – Standardy, administrace a financování*), které jsou nedílnou součástí této dohody, a aby byly veškeré finanční prostředky související s organizací britských zkoušek využívány co nejehospodárněji a plně v souladu s pokyny Oddělení zkoušek British Council.
4. Je plně v odpovědnosti Britského centra nominovat prostřednictvím Regionálního administrátora zkoušek zkoušející, dozor při písemných zkouškách a supervizory tak, aby byl zajištěn řádný průběh každé zkoušky. Regionální administrátor zajistí jednou ročně náležitě proškolení veškerého zkouškového dozoru.
5. Britské centrum bude jménem Oddělení zkoušek British Council a ve spolupráci s ním provádět propagaci zkoušek v příslušném regionu, a to za podmínek a způsobem stanoveným v *Příloze 2 – Propagační činnost*, která je nedílnou součástí této dohody.

Oddělení zkoušek British Council bude pravidelně dle svých možností poskytovat Britskému centru propagační zkouškové materiály (např. brožury týkající se zkoušek, věrnostního programu pro partnerské školy, tužky a ostatní materiály vytvořené společností British Council v Praze) a know-how v administraci a propagaci/komunikaci zkoušek veřejnosti.

Na základě vzájemné dohody a dle svého uvážení může Oddělení zkoušek British Council dále finančně podpořit vybrané marketingové aktivity zaměřené na zájemce o zkoušky.

6. Britské centrum bude odměňováno za dohodnuté služby v měsíci následujícím po každém zkouškovém období, a to v souladu s výpočtem odměn Oddělení zkoušek British Council, tj. v závislosti na počtu kandidátů zaregistrovaných Britským centrem, kteří uhradili příslušný poplatek za zkoušku (viz *Příloha 3 – Registrace a výpočet odměn pro administraci zkoušek*) tvořící nedílnou součást této dohody.
7. Oddělení zkoušek British Council se zavazuje přímo uhradit oprávněné a předem schválené náklady organizacím nebo jednotlivcům poskytujícím zboží nebo služby uvedené níže:
 - a. náklady na ústní zkoušky – odměna zkoušejícím,
 - b. náklady na služby smluvního kurýra využité k doručení zkouškových materiálů do Cambridge Assessment English, a to ve stanoveném termínu,
 - c. náklady na likvidaci materiálů přímo souvisejících se zkouškami a podléhajícími pravidlům o bezpečné likvidaci společnosti Cambridge Assessment English (pokud se centra týká).

Výše uvedené náklady budou proplaceny na podkladě následujících dokumentů:

- a. dohody o provedení práce podepsané ústními zkoušejícími a vyplněné formuláře na vyúčtování dle počtu zkoušených kandidátů („*Oral examiner claim*“).

Uvedené náklady proplatí Oddělení zkoušek British Council do jednoho měsíce od obdržení všech výše uvedených dokumentů. British Council není s to dodržet lhůtu jednoho měsíce a není v prodlení s úhradou uvedených nákladů, jestliže nebyly dodány řádně a včas veškeré podklady anebo jestliže byly dodány v neúplné podobě.

8. Britské centrum se zavazuje v celém rozsahu hradit následující náklady spojené s administrací a organizací zkoušek:
 - a. náklady na pronájem všech zkouškových místností,
 - b. provozní náklady spojené s administrací zkoušek (jako např. poštovné, kancelářské potřeby, občerstvení pro zkoušející apod.),
 - c. náklady za dozor při zkouškách a supervizory.
9. Britské centrum poskytne za účelem vzájemné spolupráce se společností British Council bez dalšího poplatku či jiného nároku následující:
 - a. místnost nepřístupnou veřejnosti s uzamykatelnou skříní k bezpečnému uložení zkouškových materiálů, do níž bude mít Regionální administrátor zkoušek přístup v pracovní dny a o sobotách;

- b. CD přehrávače na poslechovou část zkoušek.
- Po dobu, na niž se uzavírá tato dohoda, je Britské centrum oprávněno používat titul „Zkouškové centrum British Council“ (British Council Examination Centre) v souladu s pravidly uvedenými v Příloze 2 – *Propagační činnost* a s pokyny a souhlasem danými společností British Council. Okamžikem ukončení této dohody, ať už z jakéhokoliv důvodu, toto oprávnění Britskému centru zaniká.
 - British Council si vyhrazuje právo kdykoli prověřit kvalitu a správnost služeb týkajících se britských zkoušek, jejich administrace, organizace a propagace.
 - Dodatečný benefit ke smlouvě mezi oběma stranami je možná spolupráce s Projektovým oddělením British Council na nekomerčních i komerčních kulturních, vzdělávacích a osvětových aktivitách. British Council bude Britskému centru prioritně nabízet akce pro veřejnost z aktuální projektové nabídky. Akce mohou být ve formě výstav, seminářů, přednášek, školení a workshopů pro učitele, studenty i širokou veřejnost. Po vzájemné dohodě, bude možné zmíněné akce konat přímo na půdě Britského centra. Hlavním přínosem této spolupráce je posílení postavení Britského centra v regionu.

III. Obecné podmínky spolupráce

- Britské centrum poskytne po dobu celého průběhu platnosti této dohody odpovídající prostor pro vystavování aktuálních informačních materiálů společnosti British Council.
- Britské centrum bude zodpovídat za shromažďování základních ročních statistických údajů dle požadavků společnosti British Council.
- Jméno společnosti British Council, její znak a logo mohou být použity pouze po předchozí dohodě a písemném souhlasu British Council a pouze takovým způsobem, který chrání dobré jméno a pověst British Council.
- Veškeré informace a materiály, k nimž získá Britské centrum přístup při plnění své části této dohody, jsou součástí duševního vlastnictví společnosti British Council a zároveň British Council považuje jejich obsah za své obchodní tajemství a zůstávají jejím majetkem. Britské centrum se zavazuje, že bude chránit práva British Council k obchodnímu tajemství a důvěrným informacím, ke kterým dostalo na základě této dohody přístup, a že přímo ani nepřímo nerozšíří ani neprozradí ostatním subjektům žádné skutečnosti týkající se spolupráce s British Council ani podmínky této dohody.
- Britské centrum v celém rozsahu odškodní společnost British Council a přijme zodpovědnost za jakékoli nároky, včetně nároků finančních, či stížnosti vůči společnosti British Council přímo způsobené tím, že Britské centrum neplnilo své povinnosti vyplývající z této dohody, nebo budou s neplněním těchto povinností souviset.
- Britské centrum souhlasí, že na požádání umožní společnosti British Council prověřit dodržování pravidel a standardů stanovených v přílohách této dohody, a že poskytne společnosti British Council veškeré nezbytné dokumenty či informace s tímto související.

IV. Ochrana osobních údajů

- V rámci této dohody vystupuje British Council jako správce osobních údajů a Britské centrum jako jejich zpracovatel. Termíny „správce“, „zpracovatel“ a „osobní údaj“ odpovídají anglickým ekvivalentům „data controller“, „data processor“ a „personal data“, tak, jak je definuje Nařízení Evropského parlamentu a Rady 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES („obecné nařízení o ochraně osobních údajů“ či „GDPR“) a navazující vnitrostátní právní předpisy, které doplňují některá ustanovení nařízení a nahrazují zákon č. 101/2000 Sb., o zpracování osobních údajů.

2. British Council plně chrání osobní údaje subjektu údajů a data před zneužitím ve smyslu platné legislativy, zejména při respektování zásad a pravidel stanovených v obecném nařízení o ochraně osobních údajů. British Council zpracovává osobní údaje za účelem plnění právních povinností, plnění smlouvy, oprávněného zájmu správce a na základě souhlasu subjektu údajů. Za podmínek stanovených v nařízení a v Zásadách ochrany osobních údajů British Council má subjekt údajů právo požadovat od správce přístup k osobním údajům, právo na opravu nebo výmaz osobních údajů, popřípadě omezení jejich zpracování, právo vznést námitku proti zpracování osobních údajů, a dále právo na přenositelnost osobních údajů. Pokud má subjekt údajů za to, že zpracováním jeho osobních údajů bylo porušeno či je porušováno nařízením, má mimo jiné právo podat stížnost u dozorového úřadu. Subjekt údajů má právo kdykoliv vznést námitku proti zpracování osobních údajů, správce nebude ve zpracování pro tyto účely pokračovat, pokud nebude mít oprávněné závažné důvody pro pokračování ve zpracování. Zásady ochrany osobních údajů British Council včetně práv subjektů údajů lze v plném znění nalézt na

3. Předmětem zpracování jsou osobní údaje týkající se především, nikoliv však výlučně, zákazníkům, zaměstnancům, dodavatelů, distributorů či jiných obchodních partnerů British Council, nebo jakýchkoliv jiných fyzických osob zpřístupněné v jakékoli formě Zpracovateli.
4. Zpracování osobních údajů podle této smlouvy trvá po dobu její účinnosti s tím, že povinnosti zpracovatele zde stanovené trvají i po jejím ukončení.
5. Britské centrum prohlašuje, že je plně oprávněno osobní údaje jako zpracovatel shromažďovat a zpracovávat a zavazuje se:
 - a. zpracovávat osobní údaje pouze za účelem plnění závazků z této smlouvy a zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které se dozvěděl v souvislosti s poskytováním plnění služeb, zejména mlčenlivost ohledně osobních údajů, které mu byly zpřístupněny nebo jinak poskytnuty v souvislosti s poskytováním služeb; bez předchozího písemného souhlasu nesdělí, nevyzradí ani jinak nezpřístupní žádné osobní údaje třetí osobě; za zpracovatele přistupují k osobním údajům pouze vybraní zaměstnanci; tato povinnost platí i po ukončení platnosti této smlouvy;
 - b. při zpracování postupovat v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy a nařízením;
 - c. nepředat osobní údaje do třetích zemí nebo mezinárodní organizaci ani nezpracovávat osobní údaje na prostředcích umístěných ve třetích zemích;
 - d. nezapojit do zpracování žádného dalšího zpracovatele bez předchozího písemného souhlasu British Council; pokud British Council tento souhlas udělí, zavazuje se zpracovatel zajistit, aby další zpracovatel dodržoval stejné povinnosti na ochranu osobních údajů, jako jsou uvedeny v tomto článku smlouvy;
 - e. postupovat při zpracování osobních údajů s odbornou péčí tak, aby nezpůsobil nic, co by mohlo představovat porušení právních předpisů upravujících ochranu osobních údajů;
 - f. v rámci přístupu a zpracování osobních údajů řídit písemnými pokyny British Council;
 - g. jakmile pomine účel a neexistuje jiný právní titul, který opravňuje zpracovatele pracovat s osobními údaji a přistupovat k nim, bez odkladu zničit veškeré osobní údaje, jejich kopie, popřípadě záznamy;
 - h. informovat British Council o každém případě ztráty či úniku osobních údajů, neoprávněné manipulace s osobními údaji nebo jiného porušení zabezpečení osobních údajů, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději do 24 hodin od okamžiku, kdy se o vzniku tohoto porušení zabezpečení osobních údajů dozvěděl;
 - i. být maximálně nápomocný při řešení každého případu porušení zabezpečení osobních údajů, resp. při přijímání opatření ke zmírnění možných nepříznivých dopadů a zabránění vzniku obdobných situací v budoucnu;
 - j. poskytnout British Council veškeré informace potřebné k doložení toho, že byly splněny povinnosti stanovené v čl. 28 Nařízení a umožní provedení auditu, včetně inspekci prováděných British Council nebo jiným auditorem, kterého British Council pověřil, a k těmto auditům přispět;
 - k. zohlednit povahu zpracovávaných osobních údajů a být British Council nápomocný prostřednictvím vhodných technických a organizačních opatření pro splnění jeho povinností reagovat na žádosti o výkon práv Subjektů údajů garantovaných Nařízením;

- l. poskytnout British Council součinnost při zajišťování povinností podle článků 32 až 36 Nařízení, a to při zohlednění povahy zpracování a informací, které má Zpracovatel k dispozici;
- m. přijmout rozumně požadovaná technická a organizační opatření k zabezpečení ochrany osobních údajů k vyloučení možnosti neoprávněného nebo nahodilého přístupu třetích osob k osobním údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití osobních údajů;
- n. přijmout alespoň následující organizační a technická opatření:
 - k osobním údajům budou mít přístup pouze vybraní zaměstnanci či subdodavatelé, kteří budou zachovávat mlčenlivost ohledně osobních údajů a dodržovat své další povinnosti tak, aby nedošlo k porušení právních předpisů upravujících ochranu osobních údajů či této Smlouvy;
 - bude používat technická zařízení a programové vybavení způsobem, který vyloučí neoprávněný či nahodilý přístup k osobním údajům;
 - pokud budou osobní údaje uchovávány ve fyzické podobě, bude tyto uchovávat v náležitě zabezpečených objektech a místnostech;
 - pokud budou osobní údaje uchovávány v elektronické podobě, bude tak činit na zabezpečených serverech nebo na nosičích dat, ke kterým budou mít přístup pouze pověřené osoby na základě přístupových kódů či hesel;
 - pokud budou v souladu s touto Smlouvou osobní údaje předány jiným osobám, zajistí dálkový přenos těchto osobních údajů buď pouze prostřednictvím veřejně nepřístupné sítě, nebo prostřednictvím zabezpečeného přenosu po veřejných sítích; a
 - zajistí neustálou důvěrnost, integritu, dostupnost a odolnost systémů a služeb, prostřednictvím kterých přistupují a v rámci kterých případně uchovávají osobní údaje.
- o.

V. Ochrana práv dětí

1. Společnost British Council se zavázala ochraňovat děti ve všech oblastech své práce a na celém světě. Dosahujeme toho dodržováním legislativy Spojeného království zaměřené na ochranu dětí a příslušné místní legislativy v zemích, v nichž působíme, stejně jako dodržováním Úmluvy OSN o právech dítěte (United Nations Convention on the Rights of the Child - UNCRC) z roku 1989. Naše prohlášení týkající se politiky ochrany dětí v plném znění viz <http://www.britishcouncil.org/cz/czechrepublic-ochrana-deti.htm>.

VI. Rovné příležitosti a diverzita

1. Efektivní práce s diverzitou je fundamentální součástí činnosti British Council. Politika Rovných příležitostí zavazuje British Council zajišťovat, aby nedošlo k neodůvodněné diskriminaci při náboru, zaměstnávání, školení a rozvoji zaměstnanců a aby její programy a služby byly dostupné pro co nejširší možnou veřejnost. Pro více informací viz <http://www.britishcouncil.org/cz/czechrepublic-about-us-equal-opportunities.htm>.

VII. Ukončení

1. Tato dohoda se uzavírá na dobu určitou, a to od 1. ledna 2019 do 31. prosince 2020.
2. Kterákoli strana může tuto smlouvu během doby její platnosti ukončit, a to písemně s jednoměsíční výpovědní lhůtou. Společnost British Council má právo ukončit tuto dohodu s okamžitou platností v případě nevyhovující kvality služeb poskytovaných Britským centrem nebo v případě nesplnění kterékoli z jejích povinností uvedených v této dohodě, pokud zmíněná povinnost nebude splněna Britským centrem v přiměřené dodatečné lhůtě stanovené společností British Council. British Council má také právo ukončit tuto dohodu s okamžitou platností v případě, že zjistí, že Britské centrum nespĺňuje standardy kvality a správnosti provádění služeb souvisejících s britskými zkouškami a jejich propagací. V případě takového zrušení dodrží obě smluvní strany své závazky týkající se zkouškových období, akcí či dalších aktivit, o nichž již byli zákazníci informováni, a dokončí všechny procedury spojené s předcházejícím zkouškovým obdobím, akcí či jinou aktivitou.



3. Jakékoli komplikace či neshody týkající se realizace této dohody budou řešeny jednáním mezi oběma stranami. V případě, že se neshodnou na vyhovujícím řešení, kterákoli strana může ukončit tuto dohodu písemně s jednoměsíční výpovědní lhůtou.
4. Po ukončení dohody Britské centrum nejpozději do 10 dnů předá, postoupí a umožní přístup společnosti British Council k veškerým materiálům a majetku, které jsou v jejím vlastnictví nebo pod její kontrolou, a které jsou majetkem společnosti British Council. Britské Centrum také souhlasí s tím, že po ukončení dohody poskytne společnosti British Council přiměřenou součinnost při předání informací o třetí straně či stranách, s nimiž začala díky této dohodě spolupracovat.

VIII. Závěr

1. Tato dohoda se řídí Občanským zákoníkem České republiky stejně jako dalšími právními předpisy.
2. Tato dohoda je uzavřena v duchu vzájemné spolupráce. Obě strany se zavazují řešit všechny nesrovnalosti v přátelském duchu tak, aby došlo ke shodě. Obě strany této dohody také prohlašují, že jsou plně oprávněny uzavřít vzájemnou dohodu za podmínek uvedených výše.
3. Obě strany jsou a za všech okolností po celou dobu zůstanou samostatnými smluvními stranami. Pokud není výslovně uvedeno jinak, nic v této smlouvě nezakládá právo ani jedné ze stran zastupovat a zavazovat druhou stranu vzhledem ke třetím stranám.
4. Britské centrum není oprávněno postoupit jakékoliv své nároky vyplývající z této dohody bez předchozího písemného souhlasu British Council.
5. Tato dohoda je vyhotovena ve dvou stejnopisech s tím, že každý stejnopis má platnost originálu.
6. Tato dohoda nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem 1. ledna 2019.

Knihovna města Ostravy,
příspěvková organizace
ul. 28. října 2, 702 00 Ostrava
IČ: 000 97 586



Denise Waddingham
Ředitelka British Council v České Republice

20.12 20P

Datum



Ředitelka Knihovny města Ostravy

19.12.2018

Datum

Přílohy tvořící nedílnou součást této dohody:

- Příloha 1 - Standardy, administrace a financování
- Příloha 2 - Propagační činnost
- Příloha 3 - Registrace a výpočet odměn za administraci zkoušek